

УДК 800.732:82 – 1: 882
DOI: 10.26140/bgз3-2020-0903-0081

К ВОПРОСУ ОБ ИНТЕГРАЦИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ НАВЫКОВ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

© 2020
AuthorID: 764268
SPIN-код: 5131-3790

Солдатов Борис Георгиевич, кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры «Мировые языки и культуры»,
Донской государственный технический университет
(344010, Россия, Ростов-на-Дону, пл. Гагарина, 1, e-mail: bsoldatov@rambler.ru)

AuthorID: 764276
SPIN-код: 2919-3578

Солдатова Наталья Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры
иностраных языков, доцент Ростовского филиала Российской таможенной академии,
доцент кафедры иностранных языков и речевых коммуникаций
Южно-Российского института управления

Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ
(344002, Россия, Ростов-на-Дону, ул. Пушкинская, 70, e-mail: bsoldatov@rambler.ru)

Аннотация. Профессиональная направленность деятельности ставит перед преподавателем иностранного языка задачу научить будущего специалиста на основе междисциплинарных связей использовать иностранный язык как средство систематического пополнения своих профессиональных знаний и предполагает использовать формы и методы обучения, способные обеспечить формирование необходимых профессиональных умений и навыков будущего специалиста. В статье рассматривается актуальная проблема – интеграция лингвистических и профессиональных навыков студентов неязыковых вузов. Авторы статьи рассматривают изучение процесса профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в контексте формирования навыков речевого поведения. Авторами статьи исследованы основные требования к содержанию практического занятия в рамках дисциплины «Иностранный язык» как средству формирования профессиональной речевой деятельности на иностранном языке. Авторы статьи уделяют особое внимание современным образовательным технологиям, которые являются обучающими технологиями, способствующими развитию конкурентоспособных качеств личности в процессе формирования профессиональных навыков речевого поведения. Теоретическая и практическая значимость статьи заключается в том, что результаты исследования позволят в дальнейшем создавать комплексы программно-методических материалов, реализуемых в аудиторных и внеаудиторных формах работы и позволяющих решить задачу формирования лингвистических и профессиональных навыков студентов. Статья адресована преподавателям иностранных языков неязыковых вузов.

Ключевые слова: лингвистические навыки, профессиональные навыки, междисциплинарные технологии обучения, моделирование ситуаций, ролевые игры, дискуссия, контекстная структура, профессиональные ситуации, речевое поведение, компьютерные технологии

ON THE ISSUE OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITY STUDENTS' LINGUISTIC AND PROFESSIONAL SKILLS INTEGRATION

© 2020

Soldatov Boris Georgiyevich, World Languages and Cultures Department, Associate Professor,
PhD in Linguistics, Associate Professor
Don State Technical University.

(344002, Russia, Rostov-on-Don, Gagarin Sq, 1, e-mail: bsoldatov@rambler.ru)

Soldatova Natalia Victorovna, Foreign Languages Department, Associate Professor, PhD in Linguistics,
Associate Professor Rostov Branch Russian Customs Academy, Foreign Languages and Speech
Communications Department, Associate Professor, South Russian Management Institute
Russian Academy of National Economy and Public Administration Branch
(344002, Russia, Rostov-on-Don, Pushkinskaya St., 70, e-mail: bsoldatov@rambler.ru)

Abstract. Profession oriented activities pose a foreign language teacher the task to teach the future specialist on the basis of interdisciplinary connections to use a foreign language as a means of regular replenishment of their professional knowledge and involves the use of forms and methods of training capable to provide forming the necessary future specialist's professional skills. The article deals with the topical problem of non-linguistic universities students linguistic and professional skills integration. The authors of the article consider the profession-oriented foreign language teaching process study in the context of speech behavior skills forming. The authors of the article researched the main requirements to the practical training content within the «Foreign language» discipline framework as a means of professional foreign language speech activity forming. The authors of the article pay special attention to modern educational technologies, being training technologies contributing to competitive personality qualities development in the process of speech behavior professional skills forming. The theoretical and practical significance of the article lies in the fact that the results of the research will allow us to further create complexes of software and methodological materials to be implemented in classroom and extracurricular forms of work and allowing to solve the problem of forming students' linguistic and professional skills. The article is addressed to non-linguistic universities foreign languages teachers.

Keywords: linguistic skills, professional skills, interdisciplinary learning technologies, situation modeling, role-playing games, discussion, contextual structure, professional situations, speech behavior, computer technologies

ВВЕДЕНИЕ

Иноязычное профессиональное образование в неязыковом вузе является важной составляющей подготовки конкурентоспособного специалиста для современного общества. Для решения этой задачи необходимо сосредоточить внимание на междисциплинарных технологиях обучения студентов. В соответствии с требова-

ниями Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования в учебном процессе целесообразно использовать современные обучающие технологии, которые основаны на принципах моделирования ситуаций реальной профессиональной деятельности, совместной деятельности, диалогического общения. В итоге студенты приобретают профессиональные на-

выки речевого поведения и умения оперировать терминами на языке специальности. Качество приобретённых студентами навыков и умений зависит от внедрённых в учебный процесс образовательных педагогических технологий, которые позволяют повысить интерес студентов к дисциплине «Иностранный язык» и будущей специальности в целом.

МЕТОДОЛОГИЯ

В рамках коммуникативного подхода значительное внимание уделяется обучению реальному общению на изучаемом языке, и, в этой связи, использованию ролевых игр как приему, обеспечивающему коммуникативную направленность обучения. Для того чтобы ролевая игра могла рассматриваться в коммуникативном аспекте, должны быть соблюдены следующие условия:

1) студенты должны сосредоточиться не столько на правильности высказывания, сколько на «передаче смысла»;

2) студенты должны «вжиться» в роль, иначе не произойдет «передачи смысла»;

3) общение между студентами возникает в ходе игры, не задается преподавателем [1].

Особое значение для формирования навыков профессионального речевого поведения студентов имеют ролевые игры в форме дискуссии и моделирование ситуации. Обсуждается может реальная или вымышленная ситуация (проблема). Предполагается, что участники ролевой игры знают информацию о проблеме, но их взгляды на проблему отличаются. Подобная ролевая игра включает неречевую деятельность, разные умения, владение различными уровнями и языковыми стилями:

1) ознакомление с информацией, которая необходима для проведения игры;

2) обсуждение проблемы в небольших группах;

3) представление своей точки зрения;

4) публикация статьи на изучаемую тему в газете.

Моделирование следует применять для работы на продвинутом уровне владения иностранным языком, так как включает тот реалистичный контекст использования иностранного языка, который необходим студентам. Примером может служить создание ситуации по разрешению проблемы, с которой могут столкнуться выпускники в своей профессиональной деятельности. Каждый студент получает определённую роль и вырабатывает свое собственное отношение к проблеме и стратегию поведения в зависимости от ситуации [2].

Основная задача ролевой игры – придать изучаемому языку эмоциональный аспект и уделять особое внимание контекстной структуре. Контекст игры должен быть гораздо шире, чем «ситуация» из учебника, которая сводится лишь к описанию обстановки. Контекст ролевой игры предполагает использование определенных средств иностранного языка для того чтобы обеспечить неразрывную связь между ситуацией и ролью. В нашей повседневной жизни мы принимаем на себя множество социальных ролей, и в каждой действуем по-разному. В процессе социализации мы учимся не только тому, что сказать в данной ситуации профессионального общения, но и как действовать в соответствии с социальной ролью, то есть как вести себя адекватно ситуации.

Большинство тех, кто изучает иностранный язык, должны учиться с самого начала общепринятым нормам, ролям, речевому поведению, принятым в изучаемом языке. Устное общение включает, помимо вербального общения (как основного компонента), ещё и целый ряд других черт (жесты, мимика, паузы), имеющих определенное контекстуальное значение [3].

Как правило, преподаватель не участвует в ролевой игре. В случае, если он всё же принимает в ней участие, он не должен выбирать главную роль, так как в ходе игры нет необходимости ничего организовывать. Ролевая игра, которая хорошо подготовлена, проводится в соответствии с определённым планом, а преподаватель играет роль стороннего наблюдателя, он анализирует

поведение участников игры и допускаемые ими ошибки.

Так как ролевая игра дает студентам возможность самостоятельно выбирать языковые и экстралингвистические средства, естественно, что студенты могут допускать ошибки. Наиболее типичные ошибки следует разобрать после проведения игры. Подводя итоги игры, не следует акцентировать внимание исключительно на ошибках, учитывая, что было их допущено определённое количество. Очень важно уделить внимание тому, что, в целом, игра прошла успешно, цель достигнута. Это поможет сформировать положительное отношение студентов к ролевой игре, повысит их мотивацию. С другой стороны, предоставив студентам свободу в выборе языковых средств, преподаватель может увидеть, насколько поняли и усвоили материал, насколько успешно они могут применять его на практике, как сформированы навыки коммуникации. Целесообразно проводить следующие ролевые игры в рамках дисциплины «Иностранный язык» для студентов юридических специальностей: «Судебный процесс», «Заключение гражданско-правового договора» и «Маркетинговое исследование», «Рекламная кампания» для студентов экономических специальностей. Большое значение в решении поставленной проблемы имеет изучение и анализ опубликованных речей известных государственных деятелей. Это помогает понять, как выстраиваются речи в зависимости от жанра и определенной речевой ситуации, наглядно демонстрируют, какие англоязычные риторические средства используются для достижения поставленной цели, какое влияние они оказывают на исход дела.

Основное место в реализации поставленной задачи формирования эффективного речевого поведения должно отводиться работе над подготовкой выступлений и составлением «риторических эскизов» будущей речи. Произнесение самостоятельно подготовленных студентами речей на английском языке и их последующий анализ – одна из основных форм работы. Для учебных выступлений может быть использован широкий диапазон тем: афоризмы, высказывания известных философов, ученых, политиков [4].

Эффективной формой работы в процессе обучения иностранному языку на юридическом факультете является проведение учебных «процессов». Так как одним из основных направлений при формировании правовой культуры студентов является идея творческого начала, студенты хотели бы опираться на произведения русской и зарубежной литературы [5]. Для организации подобных занятий необходимо использовать как материалы конкретных уголовных и гражданских дел, так и фрагменты литературных произведений, ставящих дискуссионные проблемы или описывающие судебные прения.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Следует отметить, что при подготовке и проведении подобных «процессов» студенты проявляют заинтересованность в исходе «дела»; они используют полученные на лекционных занятиях знания и, опираясь на семейный, гражданский и уголовный кодексы, выносят приговор на основе того доказательного материала, который представили стороны. Подготовленные выступления участников нестандартны и интересны. Особое значение имеет то, что студенты при проведении учебных процессов одновременно участвуют в подготовке обвинительных и защитительных речей по одному и тому же делу, в связи с этим становится очевидной взаимосвязь, взаимообусловленность речевых жанров судебных прений.

На практических занятиях в качестве учебного материала могут быть использованы кинофрагменты, демонстрирующие судебные прения на иностранном языке, либо ставящие острые социальные проблемы, видеозаписи телепередач публицистического характера. В этой связи встает вопрос об оснащённости аудиторий техническими средствами, использование которых позволяет обрабатывать отдельные коммуникативные навыки,

способствует эффективной организации анализа и самоанализа речевого поведения студентов [6].

В соответствии с требованиями ФГОС студентам необходимо предоставить доступ к фондам библиотек и материалам мультимедиа. Следовательно, студенты изучают базы информационных справочных систем и разнообразные источники информации в сети Интернет. В процессе преподавания иностранного языка у студентов мы развиваем умение работать с информационно-справочными системами, которое способствует успешному овладению изучаемой дисциплины, минимизации затрат на поиск материала на иностранном языке. Современному специалисту важно уметь ориентироваться в потоках информации и владеть навыками её получения, обработки и использования, применяя современные технологии. В том случае, если выпускник овладел методами поиска необходимой информации, у него появляется больше шансов устроиться по специальности по сравнению с другими претендентами на должность.

Как мы убедились, при соответствующем техническом обеспечении студентов заочной дистанционной форм обучения компьютерные учебники или комплексы, которые содержат контрольные вопросы и тесты по каждой теме, а также необходимые задания, способствуют интеграции иностранного языка с профильной дисциплиной, результативной подготовке обучающихся и повышению мотивации к изучению дисциплины «Иностранный язык». Это является актуальным для форм обучения, где взаимодействие преподавателя и студентов минимально, а объём самостоятельной работы достаточно большой. Кроме того, используемые нами в учебном процессе компьютерные программы повышают продуктивность процедуры оценивания навыков владения студентами основ дискурса и терминологии методом тестирования: задания становятся вариативными, устанавливаются временные ограничения для ответов на вопросы, у студентов появляется возможность оперативно узнать свои результаты по тесту.

ВЫВОДЫ

Таким образом, профессиональная направленность обучения подразумевает интеграцию иностранного языка с профильными дисциплинами, тщательного отбора учебного материала, методов и средств обучения. Организация работы на практических занятиях по профессионально-ориентированному иностранному языку с применением междисциплинарных образовательных технологий способствует гармоничному развитию коммуникативной грамотности студентов, будущая профессиональная деятельность которых непосредственно связана с активной речевой практикой. Владение навыками коммуникации, ориентация в выборе средств профессионально-ориентированного общения – всё это позволяет осваивать ролевой репертуар в рамках будущих профессий студентов и способствует решению профессиональных и коммуникативных задач на основе сформированных компетенций.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Бабьлевич А.А. Современные тенденции при обучении профессионально-ориентированному иностранному языку // *Профессионально ориентированный иностранный язык: от обучения к эффективной коммуникации: сборник научных статей / редкол.: О. П. Дмитриева (отв. ред.), Е. С. Сидельникова; Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь. - Минск: Академия управления при Президенте Республики Беларусь, 2018. С. 11-14.*
2. Журбенко Н.П. Использование современных педагогических технологий для повышения эффективности обучения иностранным языкам в неязыковых вузах // *Интернет-журнал «Мир науки», 2018. №2. Т.6. <https://mir-nauki.com/PDF/50PDMN218.pdf>*
3. Иноземцева К.М., Бондалетова Е.Н., Борисова Т.Д. Эволюция ESP как методологии преподавания иностранного языка для профессиональных целей в нелингвистических вузах России // *Гуманитарные научные исследования. 2016. № 2 [Электронный ресурс]. URL: <http://human.snauka.ru/2016/02/13994> (дата обращения: 26.03.2019).*
4. Солдатов Б.Г., Солдатова Н.В. Моделирование профессиональной деятельности как условие эффективного обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов // *Вектор Науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология,*

2019. №2 (37). С. 42 – 47.

5. Keshotova O.K., Marnat O.B., Terekhova Y.Z. *Lingvo-professional Approach to Intercultural Communication and Practice-oriented Methods of Teaching Intercultural Communication Skills* // *Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т.8. №1(26). С. 159 – 161.*

6. Melchers G. *Englishes in Multilingual Contexts: Language Variation and Education* // *TESOL Quarterly, Volume 50, Issue 1, 2016. P. 266-268. – P. 266.*

Статья поступила в редакцию 02.03.2020

Статья принята к публикации 27.08.2020